ELVOX
Communicating in style

Art. 68TU/930

POSTO ESTERNO PER COLLEGAMENTO CON 2 PULSANTI DI CHIAMATA E TELECAMERA ESTERNA, KIT VIDEO 2 FILI

OUTDOOR STATION FOR CONNECTION OF 2 CALL PUSH-BUTTONS AND EXTERNAL CAMERA, 2-WIRE VIDEOKIT.

POSTE EXTERNE POUR LE RACCORDEMENT DE 2 BOUTONS-POUSSOIRS D'APPEL ET CAMÉRA EXTERNE, KIT VIDÉO 2 FILS.

Art. 68TU/930

AUSSENSTELLE FÜR DEN ANSCLUSS VON 2 RUFSTASTEN UND EXTERNKAMERA 2-DRAHT VIDEO-SET.

APARATO EXTERNO PARA EL CONEXIONADO DE DOS PULSADORES DE LLAMADA Y CÁMARA EXTERNA, KIT VÍDEO DE 2 HILOS.

POSTO EXTERNO PARA A LIGAÇÃO DE 2 BOTÖES DE CHAMADA E TELECÂMARA EXTERNA, KIT VIDEO DE 2 FIOS.

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO -MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

DUEFILIELVOX



CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

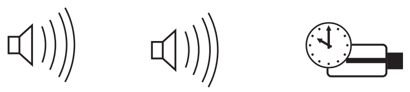
I | GB | F | D | E | P

DESCRIZIONE
L'art. 68TU/930 è un posto esterno audio da utilizzare per videokit "2 Fili", dotato di un ingresso che permette il collegamento di una telecamera tipo TVCC esterna. Può essere installato solo su targhe Art. 88V1/SP, 88V2/SP della serie 8000.

CARATTERISTICHE TECNICHE DEL POSTO ESTERNO Art. 68TU/930
- Temperatura di funzionamento da -5° a + 45° C.
- Morsettiera per il collegamento estraibile.
- Pulsante di chiamata videocitofono.
- Uscita per comando faretto illuminazione tramite relè Art. 170/101.
- Comando apriporta locale con la stessa temporizzazione del comando da videocitofono (1 secondo, fisso non regolabile).
- Alimentazione data dal bus.
- Dimensioni di ingombro massime 80x120x25 mm.

REGOLAZIONI POSTO ESTERNO Art. 68TU/930
Sul retro della posto esterno sono presenti le seguenti regolazioni:

Volume esterno | **Volume interno** | **Tempo attivazione posto esterno**



MORSETTI DEL POSTO ESTERNO Art. 68TU/930
CL, M) Collegamento per relè Art. 170/101 per faretto supplementare. Si attiva per il periodo di accensione del posto esterno.
CA, M) Collegamento per pulsante apriporta supplementare.
PA, M) Collegamento per sensore porta aperta. Il sensore dev'essere un contatto normalmente aperto che si chiude quando la porta è aperta.
B1, B2) Linea BUS
S-, S+) Uscita per alimentazione serratura elettrica (12V *).
V, M) Collegamento segnale video di una telecamera esterna.

* La targa fornisce un picco di corrente I_T> 1A per 10 mS dopo il quale segue una corrente di mantenimento I_M= 200mA per tutta la durata del comando serratura.

CODICE DI IDENTIFICAZIONE TARGA/POSTO ESTERNO
Quando nell'impianto ci sono più posti esterni/targhe è necessario identificare i posti esterni con un codice di identificazione diverso. Il codice di identificazione viene assegnato tramite l'inserzione dei ponticelli nei contatti come indicato in figura.

Posto esterno 1 IT=0



Posto esterno 2 IT=1



TEMPI DI FUNZIONAMENTO
Il monitor, il posto esterno, la serratura e servizi ausiliari devono funzionare con i seguenti cicli di intermittenza.
Ciclo accensione monitor e posto esterno:
90 secondi massimi acceso, 90 secondi spento
Ciclo serratura:
1 secondo massimo attiva, 5 secondi disattiva
Ciclo servizi ausiliari
90 secondi massimi attivo, 90 secondi disattivo.

COLLEGAMENTI
Videokit ART. 68../R e 68../R2 (in bianco e nero)
I due fili di collegamento tra alimentatore e monitor possono essere invertiti tra loro.
- Il cavo consigliato per il collegamento dei citofoni/videocitofoni con l'alimentatore e la targa è il 732H (2x0,75 mm² twistato) o 732I (2x1 mm² twistato). Se il cavo utilizzato non è quello indicato non si garantisce quanto descritto nel seguito.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e monitor di 100 m.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e posto esterno di 100 m.
- Comunque la distanza complessiva tra monitor e posto esterno non deve essere superiore a 120 m.
- La serratura elettrica collegata all'impianto dovrà avere un assorbimento massimo di 1A alla tensione di 12V.
- Disturbi o scariche elettriche possono ripercuotersi sul buon funzionamento delle apparecchiature.

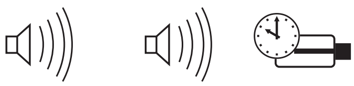
Videokit ART. 68../RC e 68../RC2 (a colori)
I due fili di collegamento tra alimentatore e monitor possono essere invertiti tra loro.
- Il cavo consigliato per il collegamento dei citofoni/videocitofoni con l'alimentatore e la targa è il 732H (2x0,75 mm² twistato) o 732I (2x1 mm² twistato). Se il cavo utilizzato non è quello indicato non si garantisce quanto descritto nel seguito.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e monitor di 50 m.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e posto esterno di 50 m.
- Comunque la distanza complessiva tra monitor e posto esterno non deve essere superiore a 60 m.
- La serratura elettrica collegata all'impianto dovrà avere un assorbimento massimo di 1A alla tensione di 12V.
- Disturbi o scariche elettriche possono ripercuotersi sul buon funzionamento delle apparecchiature.

DESCRIPTION
Type 68TU/930 is an audio speech unit to be used for 2-Wire video kits.
It is equipped with an input which allows the connection of an outdoor CCTV camera. It can only be installed on entrance panels type 88V1/SP and 88V2/SP from the 8000 series.

SPEECH UNIT TECHNICAL FEATURES TYPE 68TU/930
- Operating temperature -5° +45°C
- Removable terminal block
- Monitor call push-button.
- Output for control of lighting floodlight by relay type 170/101
- Lock release control with same timing as command from the monitor (1 second, not adjustable).
- Supply voltage from the bus.
- External dimensions: 80x120x25 mm.

SPEECH UNIT ADJUSTMENTS TYPE 68TU/930
On the speech unit rear side find the following adjustments:

External volume **Internal volume** **Speech unit activation time**



SPEECH UNIT TERMINALS TYPE 68TU/930
CL, M) Connection for relay type 170/101 for additional floodlight. It is activated for the time the speech unit is on.
CA, M) Connection for additional lock push-button.
PA, M) Connection for "open door" sensor. The sensor must be a normally open contact which closes when the door is open.
B1, B2) BUS line
S-, S+) Output for electric lock supply voltage (12V *).
V, M) Video signal connection of an outdoor camera.

* The panel supplies a current peak IT> 1A for 10 mS, followed by a hold current I_M= 200mA for the entire duration of the lock control.

ENTRANCE PANEL/SPEECH UNIT IDENTIDFICATION CODE.
If more speech units/entrance panels are installed on the building it is necessary to identify the speech units with a different code. The identification code is assigned by inserting the jumpers in the contacts as shown on the figure.

1st speech unit IT=0



2nd speech unit IT=1



OPERATING DWELL TIME
The monitor, speech unit, door lock and auxiliary services mut operate according to the following intermittent cycles.
Monitor and speech unit activation cycle:
max. 90 seconds activated, 90 seconds deactivated
Door lock cycle:
max. 1 second activated, 5 seconds deactivated
Auxiliary service cycle:
max. 90 seconds activated, 90 seconds deactivated

CONNECTIONS
Videokit Type 68../R and 68../R2 in black and white.
The two connecting wires between power supply and monitor can be inverted.
- The advised cable for the connection of the interphones/monitors with the power supply and the entrance panel is type 732H (2x0,75 mm² twisted pair) or 732I (2x1 mm² twisted pair). If the cable used is other than the advised one we cannot guarantee what is written underneath.
- The installation is guaranted for a good operation with 100 m maximum distance from the power supply to the monitor.
- In any case the maximum distance between the speech unit and the monitor must not exceed 120 m.
- The electric lock connected to the installation must have a maximum of 1A power consumption with 12V voltage.
- Humming sounds or electrical discharges may affect the appliance good operation.

Videokit type 68../RC and 68../RC2 (colour)
The two connecting wires between power supply and monitor can be inverted.
- The advised cable for the connection of the interphones/monitors with the power supply and the entrance panel is type 732H (2x0,75 mm² twisted pair) or 732I (2x1 mm² twisted pair). If the cable used is other than the advised one we cannot guarantee what is written underneath
- The installation is guaranted for a good operation with 50 m maximum distance from the power supply to the monitor.
- The installation is guaranted for a good operation with 50 m maximum distance from the power supply to the speech unit.
- In any case the maximum distance between the speech unit and the monitor must not exceed 60 m.
- The electric lock connected to the installation must have a maximum of 1A power consumption with 12V voltage.
- Humming sounds or electrical discharges may affect the appliance good operation.

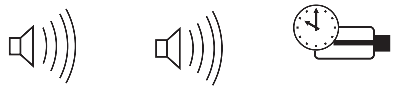
DESCRIPTION
L'art. 68TU/930 est un micro haut-parleur à utiliser pour kit vidéo "2 Fils", équipé d'une entrée qui permet de raccorder une caméra type CCTV extérieure. Il ne peut être installé que les plaques de rue Art. 88V1/SP, 88V2/SP de la série 8000.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE LA CAMERA (ART. 68TU/930)
- Température de fonctionnement -5° + 45° C
- Éclairage porte-noms au moyen de LEDs
- Boîte de raccordement amovible
- Poussoir appel moniteur
- Sortie pour commande projecteur éclairage au moyen de relais Art. 170/101.
- Commande ouvre-porte local avec la même temporisation du moniteur (1 seconde, non réglable).
- Alimentation donnée par le bus.
- Dimensions maximum externes: 80x120x25 mm.

RÉGLAGES POSTE EXTERNE (ART. 68TU/930)

À l'arrière de la poste externe il y a le réglages suivants:

Volume externe | **Volume interne** | **Temps activation poste externe**



BORNES DE LA POSTE EXTERNE ART. 68TU/930
CL, M) Raccordement pour relais Art. 170/101 pour projecteur éclairage supplémentaire. Il est activé pour la période d'enclenchement de la poste externe.
CA,M) Raccordement pour poussoir ouvre-porte supplémentaire.
PA, M) Raccordement pour senseur "porte ouverte", le senseur doit avoir un contact normalement ouverte qui se ferme lorsque la porte est ouverte.
B1, B2) Ligne BUS
S-, S+) Sortie pour alimentation gâche électrique (12V *)
V, M) Connexion signal vidéo d'une caméra extérieure.

* La plaque fournit un pic de courant I_T> 1A pendant 10 mS qui est suivi d'un courant de maintien I_M= 200mA pendant toute la durée de la commande serrure.

CODE D'IDENTIFICATION PLAQUE DE RUE/CAMERA
Lorsque dans une intallation il y a plusieurs poste externes/plaques de rue il faut mieux identifier la camera avec un code différent des autres. Le code d'indentification est assigné au moyen de l'insertion des pontets dans les contacts selon la figure.

1ère poste externe IT=0



2ème poste externe IT=1



TEMPS DE FONCTIONNEMENT:
Le moniteur, la poste externe, la gâche et les services auxiliaires doivent fonctionner selon les cycles d'intermittance suivants:
Cycle enclenchement moniteur et poste externe
90 secondes (max) activé, 90 secondes désactivé
Cycle gâche
1 seconde activé (max), 5 secondes désactivé
Cycle services auxiliaires
90 secondes activé (max), 90 secondes déactivé

RACCORDEMENTS
Kit vidéo Art. 68../R et 68../R2 en blanc/noir
Les deux fils de raccordmenet entre l'alimentation et le moniteur peuvent être intervertis entre eux.
- Le câble conseillé pour le raccordement des postes d'appartement/moniteurs avec l'alimentation et la plaque de rue est l'Art. 732H (2x1 mm² paire twistée) ou 732I (2x0,75 mm² paire twistée). Si l'on utilise un câble différent de celui conseillé on ne peut pas assurer ce qui est écrit ci-dessous.
- L'installation est garantie pour un bon fonctionnement avec une distance maximum entre l'alimentation et le monitor de 100 m.
- La distance totale entre moniteur et poste externe ne doit pas être supérieure à 120 m.
- La gâche électrique connectée à l'installation doit avoir une absorption maximum d' 1A à la tension de 12V.
- Bourdonnements et décharges électriques peuvent influencer le bon fonctionnement des appareils.

Videokit Art. 68../RC et 68../RC2 (en couleurs)
Les deux fils de raccordmenet entre l'alimentation et le moniteur peuvent être intervertis entre eux.
- Le câble conseillé pour le raccordement des postes d'appartement/moniteurs avec l'alimentation et la plaque de rue est l'Art. 732H (2x1 mm² paire twistée) ou 732I (2x0,75 mm² paire twistée). Si l'on utilise un câble différent de celui conseillé on ne peut pas assurer ce qui est écrit ci-dessous.
- L'installation est garantie pour un bon fonctionnement avec une distance maximum entre l'alimentation et le monitor de 50 m.
  L'installation est garantie pour un bon fonctionnement avec une distance maximum entre l'alimentation et poste externe de 50 m.
- La distance totale entre moniteur et poste externe ne doit pas être supérieure à 60 m.
- La gâche électrique connectée à l'installation doit avoir une absorption maximum d' 1A à la tension de 12V.
- Bourdonnements et décharges électriques peuvent influencer le bon fonctionnement des appareils.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER AUßENSTELLE (ART. 68TU/930)

- Betriebstemperatur von -5° + 45°C
- Namenschildbeleucthung durch LED
- Abnehmbares Klemmenbrett
- Monitorruftaste
- Ausgang für Beleuchtungscheinwerfer mittels Relais Art. 170/101.
- Befehl für Orttüröffner mit der gleichen Zeitregelung der Monitorbefehl (1 Sekunden nicht verstellbar).
- Versorgung vom Bus
- Abmessungen: 80x125x25 mm.

EINSTELLUNGEN DER AUßENSTELLE ART. 68TU/930

Auf der Außenstellerückseite befinden sich die folgenden Einstellungen:

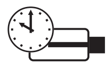
Exterlautstärke



Interlautstärke



Außenstelleaktivierung Zeit



KLEMME DER AUßENSTELLE ART. 68TU/930

CL, M) Anschluß für Relais Art. 170/101 für Zusatzscheinwerfer . Er wird für die Aktivierungszeit der Außenstelle betätigt.
CA, M) Anschluß für Zusatztüröffnertaste.
PA, M) Anschluß für den "Tür offen"-Sensor. Der Sensor muss ein Arbeitkontakt haben, der schliesst sich wann die Tür geöffnet ist.
B1, B2) BUS Linie
S-, S+) Ausgang für Versorgung des elektrischen Türöffners (12V *).
V, M) Anschluss des Videosignals einer Außenkamera.

* Das Klingeltableau liefert eine Stromspitze IT> 1A für 10 mS, darauf folgt ein Haltestrom Im= 200mA für die gesamte Dauer der Türschlosssteuerung.

IDENTIFIZIERUNGSCODE DES(R) KLINGELTABLEAUS/AUßENSTELLE

Wenn bei der Anlage mehrere Klingeltableaus/Außenstelles eingebaut werden, ist es notwendig die Außenstelles mit untersschiedlichem Code zu identifizieren. Die Identifizierungscode wird durch Einsetzen der Brücken in die Kontakten wie in Abbildung gezeigt, gekoppelt.

1° Außenstelle IT=0



2° Außenstelle IT=1



BETRIEBSDAUER

Monitor, Außenstelle, Türöffner und Zusatzdienste durfen mit den folgenden Intermittierendzyklusses arbeiten.
Monitor und Außenstelle Einschaltzyklus:
Max 90 Sekunden aktiviert, 90 Sekunden deaktiviert
Türöffnerzyklus:
Max 1 Sekunden aktiviert, 5 Sekunden deaktiviert
Zusatzdienstzyklus:
Max 90 Sekunden aktiviert, 90 Sekunden deaktiviert.

ANSCHLÜSSE

Videoset Art. 68../R und 68../R2 in Schwarz/Weiss

Die zwei Anschlussdrähte zwischen dem Netzgerät und dem Monitor können einander ausgetauscht werden.

- Das empfehltete Kabel für den Anschluss der Haustelefonen/Monitoren mit dem Netzgerät und dem Klingeltableau ist Art. 732H (2x0,75 mm² Twistpaar) oder 732I (2x1 mm² Twistpaar) . Soll ein anderes Kabel verwendet werden, so können wir nicht was untergeschrieben ist gewährleiste
- Die Anlage gewährleistet einen guten Betrieb mit 100m maximum Abstand zwischen Netzgerät und Monitor .
- Auf jeden Fall kann der Totalabstand zwichen Netzgerät und Außenstelle 120m nicht überschreiten.
- Der an der Anlage angeschlossene elektrische Türöffner darf max 1A auf 12V Spannung betragen.
- Störungen und elektrische Entladungen können den optimalen Betrieb der Anlagen beeinflüssen.

Videoset Art. 68../RC und 68../RC2 (Farbe)

Die zwei Anschlussdrähte zwischen dem Netzgerät und dem Monitor können einander ausgetauscht werden.

- Das empfehltete Kabel für den Anschluss der Haustelefonen/Monitoren mit dem Netzgerät und dem Klingeltableau ist Art. 732H (2x0,75 mm² Twistpaar) oder 732I (2x1 mm² Twistpaar) . Soll ein anderes Kabel verwendet werden, so können wir nicht was untergeschrieben ist gewährleisten.
- Die Anlage gewährleistet einen guten Betrieb mit 50m maximum Abstand zwischen Netzgerät und Monitor.
- Die Anlage gewährleistet einen guten Betrieb mit 50m maximum Abstand zwischen Netzgerät und Außenstelle.
- Auf jeden Fall kann der Totalabstand zwichen Netzgerät und Außenstelle 60m nicht überschreiten.
- Der an der Anlage angeschlossene elektrische Türöffner darf max 1A auf 12V Spannung betragen.
- Störungen und elektrische Entladungen können den optimalen Betrieb der Anlagen beeinflüssen.

DESCRIPCIÓN
El Art. 68TU/930 es un aparato externo audio que se utiliza para el videokit de dos hilos “Due Fili”, provisto de una entrada que permite la conexión de una cámara externa tipo CCTV. Se puede instalar sólo en las placas Art. 88V1/SP, 88V2/SP de la serie 8000.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA APARATO EXTERNO ART. 68TU/930
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 45° C
- Iluminación tarjeta porta-nombres por medio de LEDs
- Regleta de conexiones extraíble
- Pulsador llamada monitor
- Salida para mando iluminador por medio de relé Art. 170/101
- Mando abrepuerta local con la misma temporización del mando desde el monitor (1 segundo, no ajustable).
- Alimentación dada por el bus.
- Dimensiones máximas externas: 80x120x25 mm.

REGULACIONES APARATO EXTERNO ART. 68TU/930
Detrás de la aparato externo se encuentran las regulaciones siguientes.

Volumen externo **Volumen interno** **Tiempo activación aparato externo**



BORNES DE LA APARATO EXTERNO ART. 68TU/930
CL, M) Conexionado para relé Art. 170/101 para iluminador suplementario. Se activa por el periodo de encendido de la aparato externo.
CA, M) Conexionado para pulsador abrepuerta suplementario.
PA, M) Conexionado para sensor puerta abierta. El sensor debe ser un contacto normalmente abierto que se cierra cuando la puerta está abierta.
B1, B2) Línea BUS
S-, S+) Salida para alimentación cerradura eléctrica (12V *).
V, M) Conexión de la señal de video de una cámara externa.

* La placa proporciona un pico de corriente I_T> 1A durante 10 mS tras el cual sigue una corriente de mantenimiento I_M= 200mA por toda la duración del mando de la cerradura.

CODIGO DE IDENTIFICACIÓN PLACA/APARATO EXTERNO
Cuando en una instalación hay más de una placa/aparato externo es necesario identificar las aparato externos con un código diferente. El código de identificación viene asignado por medio de la inserción de puentes en los contactos como indica la figura.

1ra Aparato externo IT=0



2da Aparato externo IT=1



TIEMPOS DE FUNCIONAMIENTOS
El monitor, la aparato externo, la cerradura y los servicios auxiliares deben funcionar con los siguientes ciclos de intermitencia.
Ciclo de encendido monitor y aparato externo
90 secundos (máx) activado, 90 segundos desactivado
Ciclo cerradura:
1 segundos (máx) activado, 5 segundos desactivado
Ciclo servicios auxiliares
90 segundos (máx) activado, 90 segundos desactivado

CONEXIONADOS
Kir vídeo Art. 68../R y 68../R2 en blanco y negro.
Los dos hilos de conexión entre alimentador y monitor pueden ser invertidos entre ellos.
- El cable aconsejado para el conexionado de los teléfonos/monitores con el alimentador y la placa es el 732H (2x0,75 mm² par twistado) o 732I (2x1 mm² par twistado). Si viene utilizado otro cable no es posible asegurar lo que es escrito a continuación.
- Se asegura un buen funcionamiento de la instalación con una distancia máxima entre alimentador y monitor de 100 m.
- De todos modos la distancia total entre monitor y aparato externo tendrá que tener una absorpión máxima de 1A a la tensión de 12V.
- Interferencias o descargas eléctricas pueden influenciar el buen funcionamiento de los aparatos.

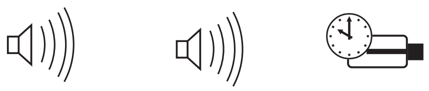
Videokit art. 68../RC y 68../RC2 (en color)
Los dos hilos de conexión entre alimentador y monitor pueden ser invertidos entre ellos.
- El cable aconsejado para el conexionado de los teléfonos/monitores con el alimentador y la placa es el 732H (2x0,75 mm² par twistado) o 732I (2x1 mm² par twistado). Si viene utilizado otro cable no es posible asegurar lo que es escrito a continuación.
- Se asegura un buen funcionamiento de la instalación con una distancia máxima entre alimentador y monitor de 50 m.
- Se asegura un buen funcionamiento de la instalación con una distancia máxima entre alimentador y aparato externo de 50 m.
- De todos modos la distancia total entre monitor y aparato externo no debe superar los 60 m.
- De todos modos la distancia total entre monitor y aparato externo tendrá que tener una absorpión máxima de 1A a la tensión de 12V.
- Interferencias o descargas eléctricas pueden influenciar el buen funcionamiento de los aparatos.

DESCRIÇÃO
O Art. 68TU/930 é um posto externo áudio a utilizar para o kit vídeo “2 Fili”, dotado de uma entrada que permite a ligação de uma telecâmara tipo TVCC externa. Só pode ser instalado nas botoneiras Art. 88V1/SP, 88V2/SP da série 8000.

CARACTÉRISTICAS TÉCNICAS DA POSTO EXTERNO ART. 68TU/930
- Temperatura de funcionamento: -5°C +45°C
- Iluminação do cartão porta-nomes através de LED.
- Régua de ligação extraível
- Botão de chamada monitor
- Saída para comando iluminador por meio do relé Art. 170/101.
- Comando do trinco local com a mesma temporização do comando do monitor (1 segunda, não ajustável).
- Alimentação dada pelo bus.
- Dimensões: 80x120x25 mm.

REGULAÇÕES DA POSTO EXTERNO ART. 68TU/930
Detrás da posto externo há as regulações seguintes:

Volumen externo | **Volumen interno** | **Tempo di activação posto externo**



TERMINAIS DA posto externo ART. 68TU/930

CL,M) Ligação para relé art. 170/101 para iluminador suplementar. Activa-se pelo período de acendimento da posto externo.
CA, M) Ligação para botão abre-porta suplementar.
PA, M) Ligação para sensor "porta aberta". O sensor deve ser um contacto normalmente aberto que fecha-se quando a porta está aberta.
B1, B2) Linha BUS
S-, S+) Saída para alimentação do trinco eléctrico (12V *).
V, M) Ligação do sinal de vídeo de uma telecâmara externa.

* A botoneira fornece um pico de corrente IT>1A durante 10 ms após o qual se segue uma corrente I_M=200mA enquanto se mantém o comando do trinco.

CÓDIGO DE IDENTIFICAÇÃO BOTONEIRA/POSTO EXTERNO
Quando na instalação há mais do que 1 posto externo/botoneira é necessário identificar as posto externos com um código diferente. O código de identificação é assignado através a inserção das pontes nos contactos come indica a figura.

1° Posto externo IT=0



2° Posto externo IT=1



TIEMPOS DE FUNCIONAMIENTOS
O monitor, a posto externo, o trinco e os serviços auxiliares devem funcionar com os seguintes ciclos de intermitência.
Ciclo de acendimento do monitor e posto externo.
90 segundos (máx) ligado, 90 segundos desligado
Ciclo do trinco:
1 segundos (máx) ligado, 1 segundos desligado
Ciclo serviços auxiliares
90 segundos (máx) ligado, 90 segundos desligado.

LIGAÇÕES
Kit video Art. 68../R y 68I… em branco/preto.
Os dois fios de ligação entre alimentador e monitor podem ser trocados entre si.
- O cabo aconselhado para a ligação entre os telefones/monitores com o alimentador e a botoneira es do tipo 732H (2x0,75 mm² par twistado) ou 732I (2x1 mm² par twistado). Se utiliza-se outro cabo não pode-se assegurar o escrito a continuação.
- A instalação garante um bom funcionamento com uma distância máxima de 100 m. entre alimentador e monitor
- De qualquer maneira a distância total entre o monitor e a posto externo não deve superar os 120 m.
- O trinco eléctrico ligado à instalação deverá ter uma absorção máxima de 1A à tensão de 12V.
- Disturbios o descargas eléctricas podem influir no bom funcionamento da aparelhagem.

Videokit Art. 68../RC e 68../RC2 (a cores)
Os dois fios de ligação entre alimentador e monitor podem ser trocados entre si.
- O cabo aconselhado para a ligação entre os telefones/monitores com o alimentador e a botoneira es do tipo 732H (2x0,75 mm² par twistado) ou 732I (2x1 mm² par twistado). Se utiliza-se outro cabo não pode-se assegurar o escrito a continuação.
- A instalação garante um bom funcionamento com uma distância máxima de 50 m. entre alimentador e monitor
- A instalação garante um bom funcionamento com uma distância máxima de 50 m. entre alimentador e posto externo
- De qualquer maneira a distância total entre o monitor e a posto externo não deve superar os 60 m.
- O trinco eléctrico ligado à instalação deverá ter uma absorção máxima de 1A à tensão de 12V.
- Disturbios o descargas eléctricas podem influir no bom funcionamento da aparelhagem

Fig. 1

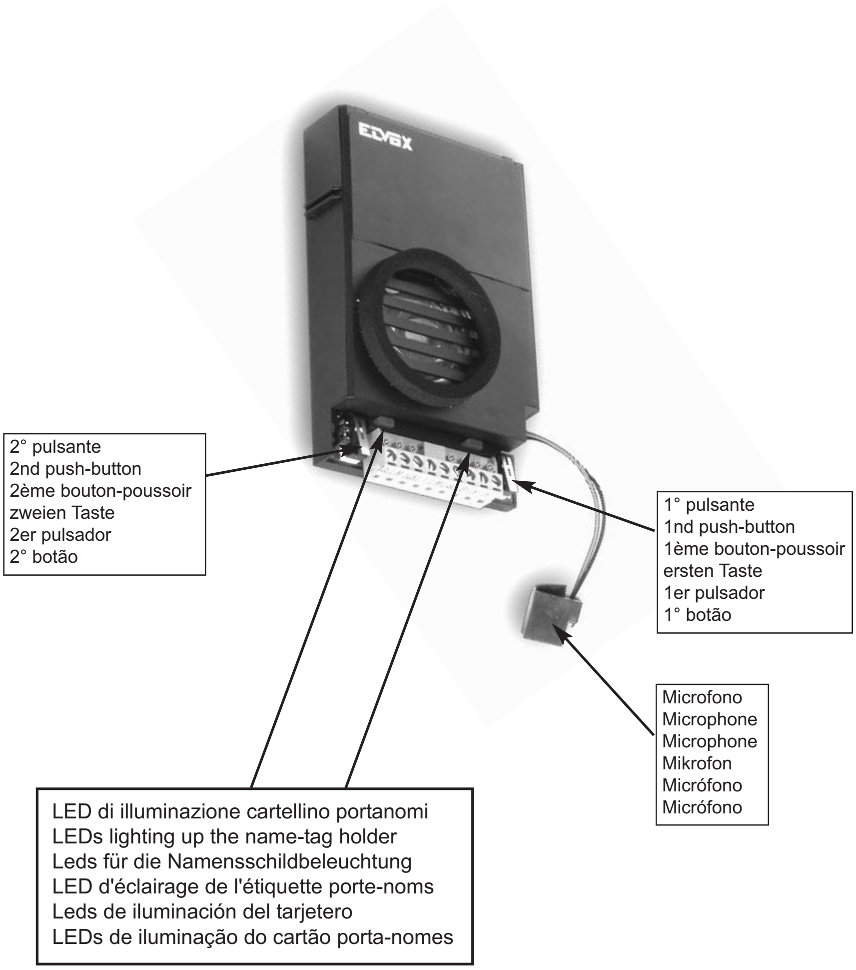
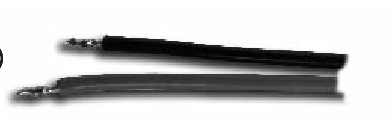

ELVOX
2° pulsante
2nd push-button
2ème bouton-poussoir
zweien Taste
2er pulsador
2° botão
1° pulsante
1nd push-button
1ème bouton-poussoir
ersten Taste
1er pulsador
1° botão
Microfono
Microphone
Microphone
Mikrofon
Micrófono
Micrófono
LED di illuminazione cartellino portanomi
LEDs lighting up the name-tag holder
Leds für die Namensschildbeleuchtung
LED d'éclairage de l'étiquette porte-noms
Leds de iluminación del tarjetero
LEDs de iluminação do cartão porta-nomes

Fig. 2



INSTALLAZIONE TARGA Art. 88V1/SP (ART. 88V2/SP)
Fissare la scatola da esterno della targa su una scatola da incasso a 3 moduli oppure a parete con tasselli.
Fig. 3 La figura mostra l'insieme dei componenti la targa:
A - Placca frontale
B - Posto esterno
C - Scatola da esterno parete
D - Cacciavite
E - Morsettiera estraibile per il collegamento del posto esterno.

Effettuare i collegamenti del posto esterno e della serratura a mezzo della morsettiera estraibile (particolare "E" di Fig. 3). Dopo aver effettuato il collaudo si procede al fissaggio della placca utilizzando la vite di sicurezza a mezzo di un cacciavite (particolare "D" di Fig. 3).

VIDEO ENTRANCE PANEL INSTALLATION ART. 88V1/SP (TYPE 88V2/SP)
Before installing choose location for camera entrance panel so that it is protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture and may damage the camera. The subject to be framed must be lighted from the front to avoid frames with backlight.
Fig. 3 The figure shows the panel components
A - Front plate
B - Speech unit
C - Surface wall-mounted back box
D - Screwdriver
E - Removable terminal block for speech unit connection.

Carry out the speech unit and door lock connections by means of the removable terminal block (detail "E", Fig. 3). After the final test fix the plate using the security screw and the screwdriver (detail "D", Fig. 3).

INSTALLATION PLAQUE POUR PORTIER VIDÉO ART. 88V1/SP (ART. 88V2/SP)
Au moment de l'installation il vaut mieux choisir la position de la plaque de rue de façon que la plaque ne soit pas frappée directement par de faisseaux lumineux (soleil, phares, d'auto, etc.). Le sujet à prendre doit être illuminé en face pour éviter la prise de vue en contre-jour.
Fig. 3
A - Plaque frontale
B - Poste externe
C - Boîtier pour montage mural en saillie
D - Turnevis
E - Bornier amovible pour le raccordement du poste externe
Effectuer les raccordements du poste externe et de la gâche au moyen du bornier amovible (détail " E ", Fig. 3). Après avoir effectué l'essai final, on procède à la fixation de la plaque en utilisant la vis de sécurité et d'un turnevis (détail "D ", Fig. 3).

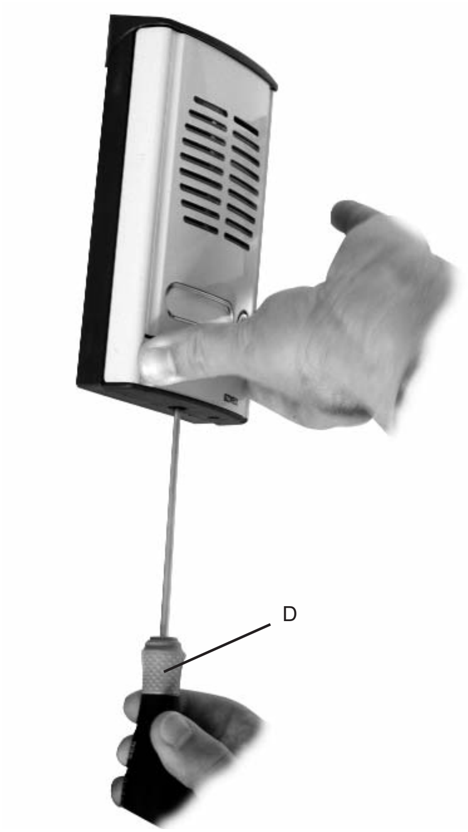
EINBAU DES KLINGELTABLEAUS FÜR VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE ART. 88V1/SP (ART. 88V2/SP)
Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direkten Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeintrachtigen oder den CCD-Sensor zerstören.
Abb. 3 Die Abbildung zeigt die Bestandteile des Klingeltableaus
A - Frontplatte
B - Außenstelle
C - Ap-Gehäuse
D - Schraubenzieher
E - Abnehmbares Klemmenbrett für den Außenstelleanschluss
Die Außenstelle und Turöffneranschlüsse mittels der abnehmbaren Klemmenleiste durchführen (Detail "E", Abb. 3). Nach der Überprüfung unter Verwendung der Sicherheitschrauben und von einem Schraubenzieher befestigen (Detail "D", Abb. 3).

INSTALACIÓN PLACA PARA PORTERO VÍDEO ART. 88V1/SP (ART. 88V2/SP)
El efectuar la instalación es oportuno escoger la posición de la cámara de manera que se evite fuentes luminosas directas (por ejemplo sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluz.
Fijar la caja de superfice de la placa sobre una caja de empotre de 3 módulos o a la pared con tacos.
Fig. 3 La figura muestra el conjunto de los componentes de la placa:
A - Plancha frontal
B - Aparato externo
C - Caja de superficie
D - Destornillador
E - Regleta de conexiones extraíble para el conexionado de aparato externo.
Efectuas las conexiones de aparato externo y de la cerradura por medio de la regleta de conexiones extraíble (particular " E ", Fig. 3). Después de haber efectuado la prueba final proceder a la fijación de la placa utilizando el tornillo de seguridad y de un destornillador (particular " D ", Fig. 3).

INSTALAÇÃO DA BOTONEIRA DE VIDEO PORTEIRO ART. 88V1/SP (ART. 88V2/SP)
No acto da instalação é importante escolher a posição da câmara de modo a que não seja a incidência directa de fontes luminosas (sol, lampão, faróis de caros etc.). O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contraluz. A telecâmara é dotada dum emissor de infravermelhos que permite em caso de ausencia de iluminação focar o sujeito a cerca de um metro de distância. Durante a instalação deve ser aplicada uma proteção anti-chuva por cima da telecâmara.
Fixar a caixa de montagem saliente da botoneira numa caixa de emebeber de 3 módulos ou com calhas para montagem saliente.
Fig. 3 A figura mostra o conjunto dos componentes da botoneira:
A - Placa frontal
B - Posto externo com posto externo
C - Caixa para montagem saliente
D - Parafusos
E - Régua de ligação extraível para a ligação da telecâmara.
Efectuar as ligações do posto externo e do trinco por meio da régua extraível (particular "E", Fig. 3). Após o controle ser efectuado continuar com a fixação da botoenira utilizando o duma chave de parafusos (particular "D", Fig. 3).

Fig. 3





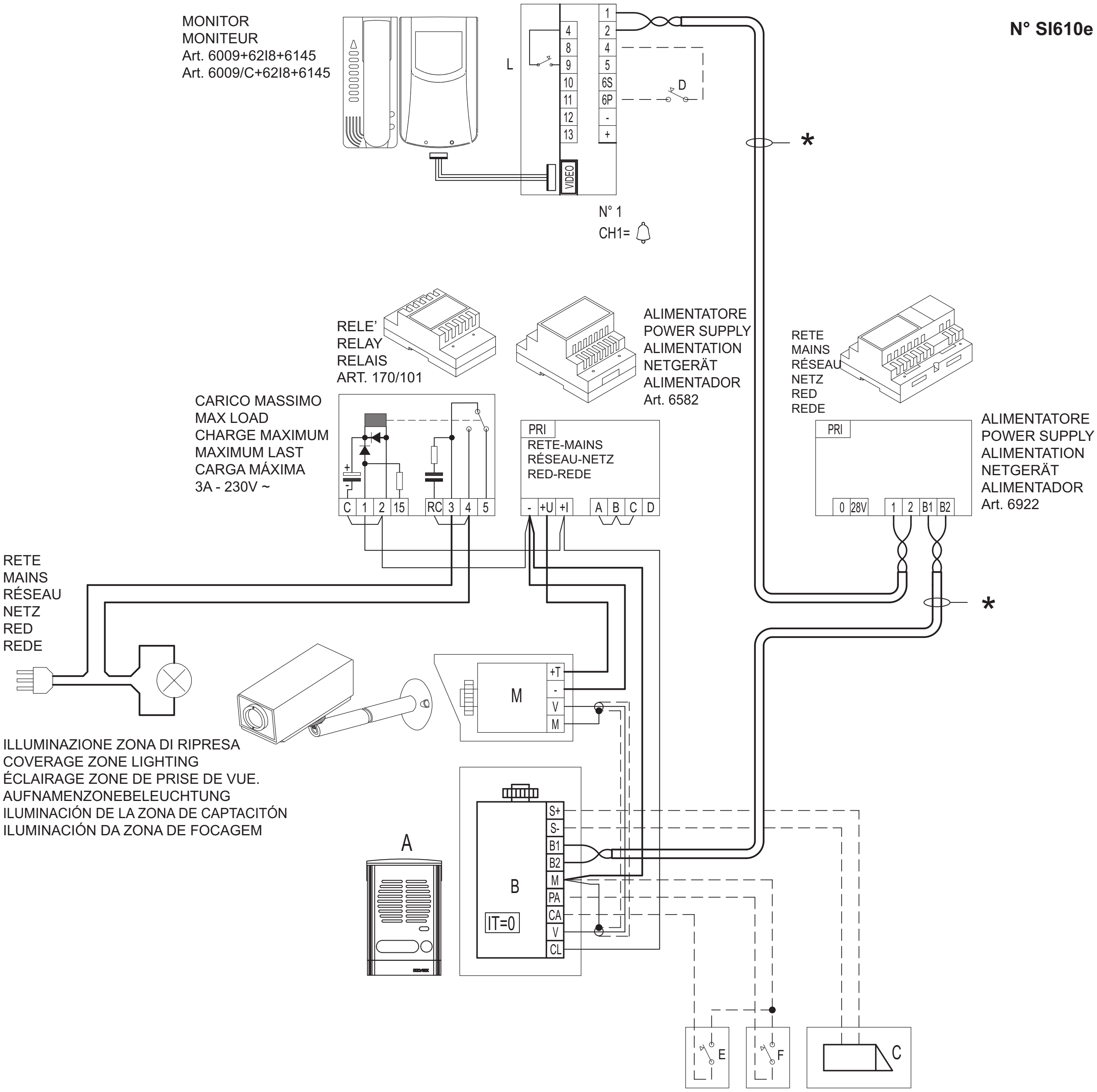
ELVOX Communicating in style

SCHEMA DI COLLEGAMENTO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT
SCHALTPLAN - ESQUEMA DE CONEXIONADO - ESQUEMA DE LIGAÇÃO

*

SEZIONE CONDUTTORI CONSIGLIATA PER I DUE FILI **CONDUCTOR SECTION ADVISED FOR THE TWO WIRES** **SECTION DES CONDUCTEURS CONSEILLÉE POUR LES DEUX FILS** **LEITERQUERSCHNITT EMPFEHLT FÜR DIE ZWEI DRÄHTE** **SECCIÓN CONDUCTORES ACONSEJADA PARA LOS DOS HILOS** **SECÇÃO CONDUCTORES ACONSELHADA PARA OS DOIS FIOS**	
VIDEOKIT Art. 68../R e 68../R2 (IN BIANCO E NERO) VIDEOKIT Type 68../R AND 68../R2 IN BLACK AND WHITE. KIT VIDÉO Art. 68../R ET 68../R2 EN BLANC/NOIR. VIDEOSET Art. 68../R UND 68../R2 IN SCHWARZ/WEISS. KIR VÍDEO Art. 68../R Y 68../R2 EN BLANCO Y NEGRO. KIT VIDEO Art. 68../R Y 68I… EM BRANCO/PRETO.	DUE FILI DI SEZIONE MINIMA 0,75 PER 100 metri MASSIMI TWO WIRES WITH MINIMUM SECTION OF 0.75 FOR A MAXIMUM OF 100 METRES. DEUX FILS AVEC SECTION MINIMALE DE 0,75 POUR UN MAXIMUM DE 100 MÈTRES. ZWEI DRÄHTE MIT MINIMUM QUERSCHNITT VON 0.75 FÜR 100 M. MAX. DOS HILOS DE SECCIÓN MÍNIMA 0,75 PARA UN MÁXIMO DE 100 METROS. DOIS FIOS DE SECÇÃO MÍNIMA 0,75 PARA UM MÁXIMO DE 100 METROS.
VIDEOKIT ART. 68../RC E 68../RC2 (A COLORI) VIDEOKIT TYPE 68../RC AND 68../RC2 (COLOUR) VIDEOKIT ART. 68../RC ET 68../RC2 (EN COULEURS) VIDEOSET ART. 68../RC UND 68../RC2 (FARBE) VIDEOKIT ART. 68../RC Y 68../RC2 (EN COLOR) VIDEOKIT ART. 68../RC E 68../RC2 (A CORES)	CAVO TWISTATO ART. 732H O 732I PER 60 metri MASSIMI TWISTED CABLE ART. 732H OR 732I FOR A MAXIMUM OF 60 METRES CÂBLE TWISTÉ ART. 732H OU 732I POUR UN MAXIMUM DE 60 MÈTRES “TWISTED“ KABEL ART. 732H ODER 732I FÜR 60 METER (MAX). CABLE TWISTADO ART. 732H O 732I PARA UN MÁXIMO DE 60 METROS. CABO TWISTADO ART. 732H OU 732I PARA UM MÁXIMO DE 60 METROS.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEO 2 FILI
WIRING DIAGRAM FOR 2 WIRES VIDEO KIT
SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT POUR KIT VIDÉO 2 FILS
SCHALTPLAN FÜR VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE 2 DRAHT KIT
ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO 2 HILOS
ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT DE VIDEO 2 FIOS



A - TARGA AUDIO ART. 88V1/SP
B - POSTO ESTERNO ART. 68TU/930
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO
M - TELECAMERA TVCC

A - AUDIO ENTRANCE PANEL TYPE 88V1/SP
B - SPEECH UNIT ART. 68TU/930
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION
M - CCTV CAMERA

A - PLAQUE DUE RUE AUDIO ART. 88V1/SP
B - POSTE EXTERNE ART. 68TU/930
C - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F - SENSEUR PORTE OUVERTE
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'AUTOACTIVATION
M - CAMÉRA TVCC

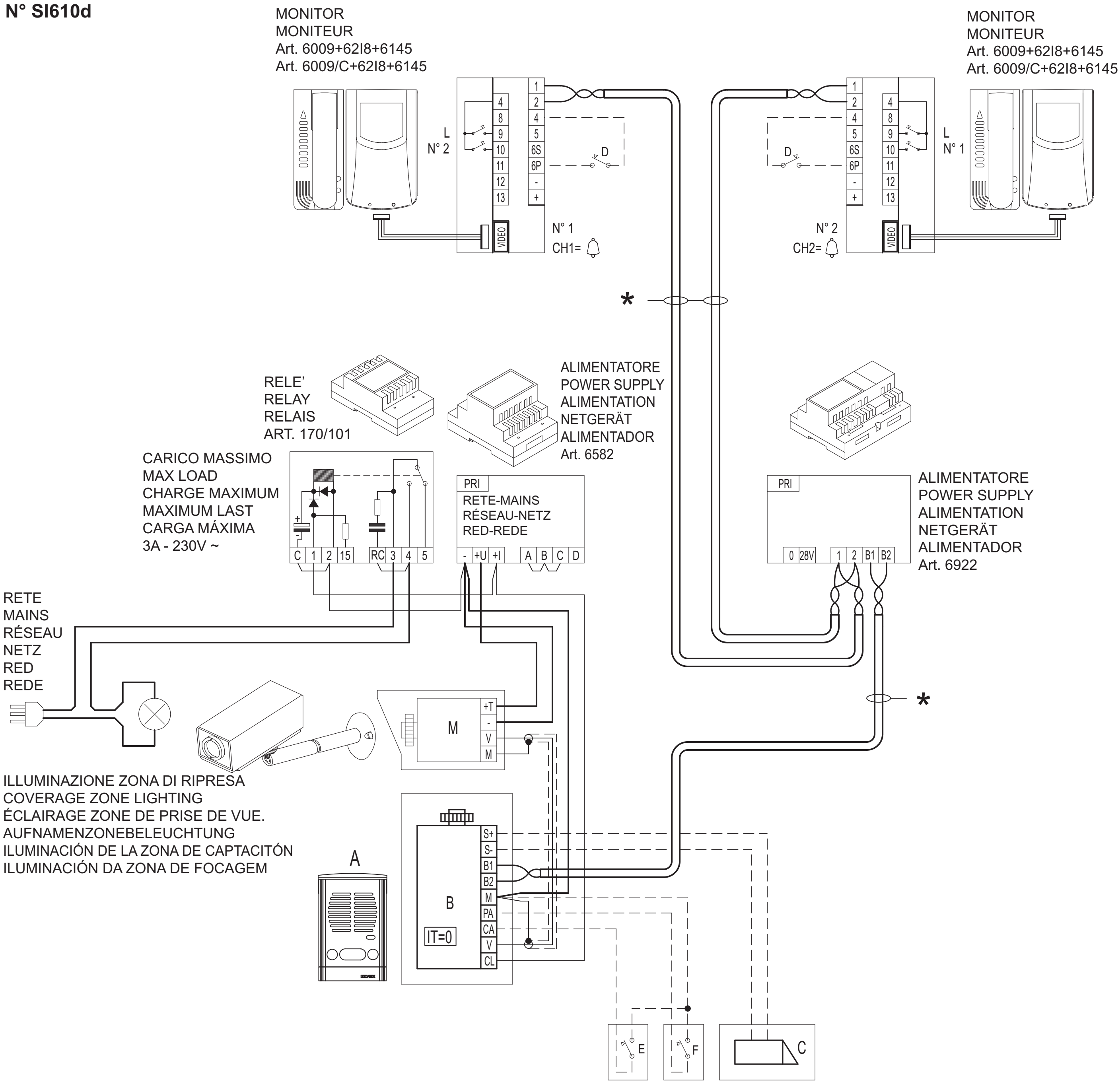
A - AUDIO-KLINGELTABLEAU ART. 88V1/SP
B - AUSSENSTELLE ART. 68TU/930
C - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS 12V ~
D - WOHNTÜRRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG
M - TVCC KAMERA

A - PLACA AUDIO ART. 88V1/SP
B - APARATO EXTERNO ART. 68TU/930
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN
M - CÁMARA TVCC

A - BOTONERIA AUDIO ART. 88V1/SP
B - POSTO EXTERNO ART. 68TU/930
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO
M - TELECÂMARA TVCC

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOCITOFONO BIFAMILIARE CON UNA TARGA ESTERNA A DUE PULSANTI
WIRING DIAGRAM FOR TWIN RESIDENCE VIDEOKIT WITH ONE 2 PUSH-BUTTON ENTRANCE PANEL
SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR KIT VIDÉO POUR VILLA BIFAMILIALE AVEC UNE PLAQUE DE RUE Á DEUX BOUTONS- POUSSOIRS
SCHLALTPLAN FÜR ZWEI FAMILIENHÄUSER VIDEO-SET MIT EINEM 2-TASTE-KLINGELTABLEAU
ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA KIT VIDEO BIFAMILIAR CON UNA PLACA CON DOS PULSADORES
ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA KIT VIDEO BIFAMILIAR COM UMA BOTONEIRA COM DOIS BOTÕES

N° SI610d



A - TARGA AUDIO O VIDEO ART. 88V2/SP
B - POSTO ESTERNO ART. 68TU/930
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO
M - TELECAMERA TVCC

A - AUDIO OR VIDEO ENTRANCE PANEL TYPE 88V2/SP
B - SPEECH UNIT ART. 68TU/930
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION
M - CCTV CAMERA

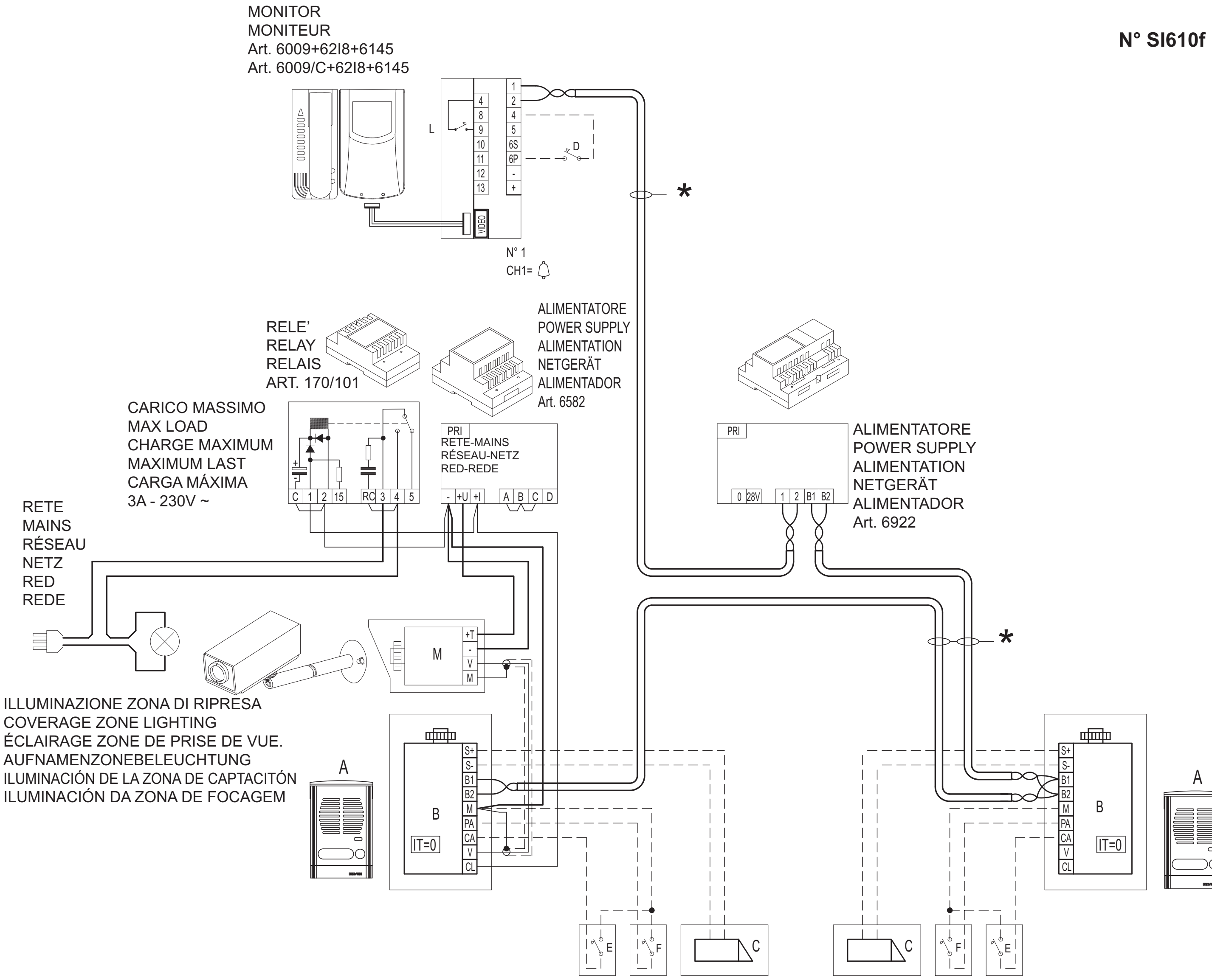
A - PLAQUE DUE RUE AUDIO OU VIDÉO ART. 88V2/SP
B - POSTE EXTERNE ART. 68TU/930
C - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F - SENSEUR PORTE OUVERTE
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'AUTOACTIVATION
M - CAMÉRA TVCC

A - AUDIO ODER VIDEO-KLINGELTABLEAU ART. 88V1/SP
B - AUSSENSTELLE ART. 68TU/930
C - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS 12V ~
D - WOHNTÜRRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG
M - TVCC KAMERA

A - PLACA AUDIO O VIDEO ART. 88V2/SP
B - APARATO EXTERNO ART. 68TU/930
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN
M - CÁMARA TVCC

A - BOTONERIA AUDIO OU VIDEO ART. 88V2/SP
B - POSTO EXTERNO ART. 68TU/930
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO
M - TELECÂMARA TVCC

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOCITOFONO CON DUE TARGHE ESTERNE E UN MONITOR
WIRING DIAGRAM FOR VIDEO ENTRANCE PANEL KIT WITH TWO EXTERNAL ENTRANCE PANELS AND ONE MONITOR
SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT POUR KIT PORTIER VIDÉO AVEC DEUX PLAQUES DE RUE ET UN MONITEUR
SCHALTPLAN FÜR EINFAMILIENHÄUSER VIDEO-TÜRSPRECHANLAGEN MIT ZWEI KLINGELTABLEAUS UND EIN MONITOR
ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO MONOFAMILIAR CON 2 PLACAS EXTERNAS Y UN MONITOR
ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT DE VIDEO PORTEIRO MONOFAMILIAR COM 2 BOTONEIRAS EXTERNAS E UM MONITOR



A - TARGA AUDIO ART. 88V1/SP
B - POSTO ESTERNO ART. 68TU/930
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO
M - TELECAMERA TVCC

A - AUDIO ENTRANCE PANEL TYPE 88V1/SP
B - SPEECH UNIT ART. 68TU/930
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION
M - CCTV CAMERA

A - PLAQUE DUE RUE AUDIO ART. 88V1/SP
B - POSTE EXTERNE ART. 68TU/930
C - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F - SENSEUR PORTE OUVERTE
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'AUTOACTIVATION
M - CAMÉRA TVCC

A - AUDIO-KLINGELTABLEAU ART. 88V1/SP
B - AUSSENSTELLE ART. 68TU/930
C - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS 12V ~
D - WOHNTÜRRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG
M - TVCC KAMERA

A - PLACA AUDIO ART. 88V1/SP
B - APARATO EXTERNO ART. 68TU/930
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN
M - CÁMARA TVCC

A - BOTONERIA AUDIO ART. 88V1/SP
B - POSTO EXTERNO ART. 68TU/930
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO
M - TELECÂMARA TVCC

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- L'interruttore onnipolare deve essere facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- The ominipolar switch must be easily accessed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- L'interrupteur omnipolaire doit être d'accès aisé.
- **ATTENTION**: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Der zweipolige Schalter muss leicht zugänglich sein.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).
Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- O interrruptor omnipolar deve ser fácilmente acessível.
- **ATTENCIÓN**: Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instruciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).
Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação do calor e não expor o aparelho ao gotejamento ou pulverização de água.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- El interruptor omnipolar ha de ser fá fácilmente accesible.
- **ATENÇÃO**: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).
Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

FILIALI ITALIA

Padova
Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino
Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano
Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH
Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co.
3. Floor No. 2 Bulding No. 1898 Lai Yin Road
Hi-Tech Park SongJiang, Jiu Ting District
Shanghai 201615

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY
Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (PD)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. ..39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com

CERT n° 9110.ELVO
UNI EN ISO 9001:2008